



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3678 της 31ης ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2003
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών (Δέκατο Τρίτο Πρωτόκολλο) (Κυρωτικός) Νόμος του 2003 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(III) του 2003

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΔΕΚΑΤΟ ΤΡΙΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΑΣΠΙΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΘΕΜΕΛΙΩΔΩΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών (Δέκατο Τρίτο Πρωτόκολλο) (Κυρωτικός) Νόμος του 2003. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο— Ερμηνεία.

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο Αρ. 13 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, το οποίο έγινε στο Βίλνιους στις 3 Μαΐου 2002.

«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία έγινε στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950, και η οποία κυρώθηκε με τον περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κυρωτικό) Νόμο του 1962. 39 του 1962.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο, του οποίου το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα: Κύρωση του Πρωτοκόλλου. Πίνακας. Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου στο Μέρος Ι του Πίνακα και του κειμένου στο Μέρος ΙΙ, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Αρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

Protocol No. 13 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, concerning the abolition of the death penalty in all circumstances

[Vilnius, 3.V.2002]

The member States of the Council of Europe signatory hereto,

Convinced that everyone's right to life is a basic value in a democratic society and that the abolition of the death penalty is essential for the protection of this right and for the full recognition of the inherent dignity of all human beings;

Wishing to strengthen the protection of the right to life guaranteed by the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention");

Noting that Protocol No. 6 to the Convention, concerning the Abolition of the Death Penalty, signed at Strasbourg on 28 April 1983, does not exclude the death penalty in respect of acts committed in time of war or of imminent threat of war;

Being resolved to take the final step in order to abolish the death penalty in all circumstances,

Have agreed as follows:

Article 1 – Abolition of the death penalty

The death penalty shall be abolished. No one shall be condemned to such penalty or executed.

Article 2 – Prohibition of derogations

No derogation from the provisions of this Protocol shall be made under Article 15 of the Convention.

Article 3 – Prohibition of reservations

No reservation may be made under Article 57 of the Convention in respect of the provisions of this Protocol.

Article 4 – Territorial application

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification,

acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2 Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 5 – Relationship to the Convention

As between the States Parties the provisions of Articles 1 to 4 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 6 – Signature and ratification

This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without previously or simultaneously ratifying the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 7 – Entry into force

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which ten member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 6.

2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 8 – Depositary functions

The Secretary General of the Council of Europe shall notify all the member States of the Council of Europe of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 4 and 7;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Done at Vilnius, this 3rd day of May 2002, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Πρωτόκολλο Αρ. 13 στη Σύμβαση για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, αναφορικά με την κατάργηση της θανατικής ποινής σε όλες τις περιστάσεις

(Βιλνιους, 3.V.2002)

Τα κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία υπογράφουν το παρόν,

Πεπεισμένα ότι το δικαίωμα ζωής κάθε προσώπου αποτελεί θεμελιώδη αξία στις δημοκρατικές κοινωνίες και ότι η κατάργηση της θανατικής ποινής είναι απαραίτητη για την προστασία του δικαιώματος αυτού και για πλήρη αναγνώριση της εγγενούς αξιοπρέπειας όλων των ανθρώπων,

Έχοντας την επιθυμία να ενισχύσουν την προστασία του δικαιώματος ζωής, το οποίο διασφαλίζεται στη Σύμβαση για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950 (που στο εξής θα αναφέρεται ως "η Σύμβαση"),

Σημειώνοντας ότι το Πρωτόκολλο Αρ. 6 στη Σύμβαση, το οποίο αφορά την Κατάργηση της Θανατικής Ποινής, και υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 28 Απριλίου 1983, δεν αποκλείει την θανατική ποινή σε σχέση με πράξεις που διαπράττονται σε καιρό πολέμου ή επικείμενης απειλής πολέμου,

Αποφασισμένα να πάρουν το τελικό βήμα για κατάργηση της θανατικής ποινής σε όλες τις περιστάσεις,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο 1 – Κατάργηση της θανατικής ποινής

Η θανατική ποινή θα καταργηθεί. Ουδείς θα καταδικάζεται σ' αυτή την ποινή ή θα εκτελείται.

Άρθρο 2 – Απαγόρευση Αποκλίσεων

Δεν θα γίνεται οποιαδήποτε απόκλιση από τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου δυνάμει του Άρθρου 15 της Σύμβασης.

Άρθρο 3 – Απαγόρευση επιφυλάξεων

Δεν είναι δυνατή οποιαδήποτε επιφύλαξη δυνάμει του Άρθρου 57 της Σύμβασης σε σχέση με τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4 – Εδαφική Εφαρμογή

1. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, ή αποδοχής ή έγκρισης, να καθορίσει το έδαφος ή τα εδάφη στα οποία θα τυγχάνει εφαρμογής το παρόν Πρωτόκολλο.

2. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος που καθορίζεται στη δήλωση. Καθ' όσον αφορά αυτό το έδαφος η ισχύς του Πρωτοκόλλου άρχεται την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα.

3. Οποιαδήποτε δήλωση που γίνεται δυνάμει των δύο προηγούμενων παραγράφων δύναται, καθ' όσον αφορά το έδαφος το οποίο καθορίζεται στη δήλωση, να αποσυρθεί ή να τροποποιηθεί με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση ή τροποποίηση θα ισχύει από την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 5 – Σχέση με τη Σύμβαση

Οι διατάξεις των Άρθρων 1 έως 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου θα θεωρούνται μεταξύ των Κρατών Μερών ως επιπρόσθετα άρθρα της Σύμβασης, και όλες οι διατάξεις της Σύμβασης θα εφαρμόζονται αναλόγως.

Άρθρο 6 – Υπογραφή και επικύρωση

Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία έχουν υπογράψει τη Σύμβαση. Αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Το παρόν Πρωτόκολλο δε δύναται να επικυρωθεί να γίνει αποδεκτό ή να εγκριθεί από Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης εκτός αν αυτό επικυρώσει τη Σύμβαση προηγουμένως ή ταυτοχρόνως. Έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 7 – Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία δέκα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης έχουν εκφράσει τη συναίνεσή τους να δεσμεύονται από το Πρωτόκολλο σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 6.

2. Αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος μέλος, που εκφράζει μετέπειτα τη συναίνεση του να δεσμεύεται από το Πρωτόκολλο, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 8 – Αρμοδιότητες θεματοφύλακα

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιεί σε όλα τα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης:

- α) οποιαδήποτε υπογραφή,
- β) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχή ή έγκρισης,
- γ) οποιαδήποτε ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με τα Άρθρα 4 και 7,
- δ) οποιαδήποτε άλλη πράξη γνωστοποίησης ή επικοινωνία σε σχέση με το παρόν Πρωτόκολλο.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω, οι πιο κάτω υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό το σκοπό, έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στο Βίλνιους την τρίτη ημέρα του Μαΐου 2002, στα Αγγλικά και Γαλλικά, και των δύο κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών, σε ένα αντίτυπο το ποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης.